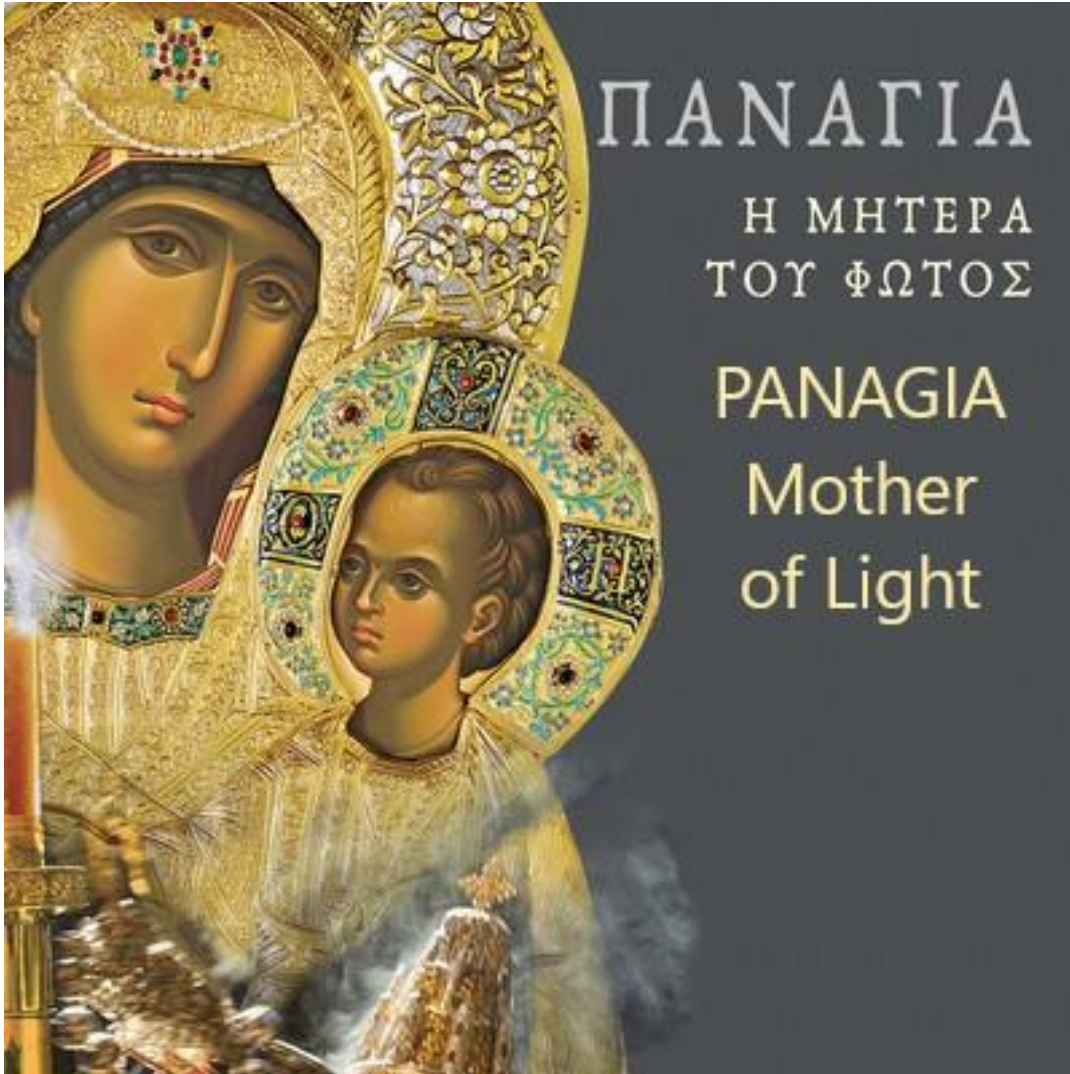


TENTH SUNDAY OF MATTHEW



Panagia Mother of Light

August 17, 2025

Holy Trinity Greek Orthodox Church
250 Gallows Hill Road, Westfield, New Jersey 07090
908.233.8533 www.holytrinitywestfield.org
[Live streaming services](#)

Rev. Fr. Peter Delvизis, Parish Priest

On this day we commemorate the Afterfeast of the Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary; St. Myron the Martyr of Cyzicus; Sts. Straton, Philip, Eutychian, & Cyprian the Martyrs of Nicomedeia; The Holy Righteous Martyr St. Demetrios the New of Samaria; Our Righteous Fathers Sts. Eutychios, Eutychianos, Kassiani & the siblings; The Holy New Martrys Sts. Manouel and John; Our Righteous Father St. Athanasios of Attika

First Tone

ΗΧΟΣ Α΄

Morning Gospel:	St. John 21:1-14	Ελληνικά
Epistle Reading:	1 Corinthians 4:9-16	Ελληνικά
Gospel Reading:	St. Matthew 17:14-23	Ελληνικά

Apolytikion: “The stone that had been sealed before Your tomb by the Jews and the soldiers guarding did watch over Your pure and sacred body. O Saviour, the third day You arose and unto all the world did You give life where by all the heavenly powers did proclaim that You are the giver of life. Glory to You our resurrected Christ. Glory unto Your Kingdom. Glory to Your dispensation O You alone who loves all.”

Apolytikion of the Dormition [Kimisis]: “In giving birth, you did preserve your virginity; in your Dormition, you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, since you are the Mother of Life; and by your intercessions you redeem our souls from death.”

Apolytikion of the Church: “Blessed are You, O Christ our Lord and God, You who made all wise the fishermen Your Apostles, sending down upon them Your Spirit, which is Holy and through their work drawing the world into Your net, glory to You Who loves mankind.”

Kontakion of the Dormition [Kimisis]: “The grave and death could not hold the Theotokos, who is unsleeping in her intercessions and an unfailing hope in her mediations. For as the Mother of Life she was translated to life by Him Who dwelt in her ever-virgin womb.”

Liturgical Schedule

Sunday, August 24, Orthros, 8:15 AM; Divine Liturgy, 9:30 AM

Friday, August 29, Beheading of St. John the Baptist, Orthros, 8:30 AM; Divine Liturgy, 9:30 AM

Sunday, August 31, Orthros, 8:15 AM; Divine Liturgy, 9:30 AM

Welcome Fr. Emmanuel Pratsinakis

The parish of Holy Trinity welcomes Fr. Emmanuel Pratsinakis who is presiding over today's liturgy and substituting for Fr. Peter. We are blessed to have him at our parish. Fr. Emmanuel previously served as pastor of St. Thomas G.O.C. in Cherry Hill, NJ.

Welcome Visitors

The parish of Holy Trinity welcomes those visiting our community. We are pleased that you have chosen to worship with us. If you are looking for a spiritual home or wish to learn more about the Orthodox Faith, we hope that you consider becoming part of our family. Fr. Peter would very much like to meet you.



Nicholas, Joseph, Adina, James, Mary, Chris, Janeen, Harry, Kathy, Jennifer, John, Marina, Pete, George, Laura, George, Costa, Basil, Lemonia, Justin, Evangelia, Brennan, Egon, Marilyn, Tatanya, Robert, Elizabeth, George, Nicholas, Alexander, Vasilios, Danny, Bill, Lou, Foula, Eupraxia, Chris, Arlene, John, Ted, William, Theodora, Michael, Gioula, Nicholas, Hellen, Kevin, Janice, Elaine, Patty, Cynthia, Nicholas, Christos, Thomas, Rich, Lea, Robert, Mary

Singing the Liturgy During Summer Months

During the summer months, we have a beautiful opportunity to sing the hymns of the Divine Liturgy. Congregational singing adds to the service with your beautiful voices while also allowing you to learn the sacred hymns. Please use the blue Divine Liturgy books found in the pews for music.

The July/August Edition of *The Promise* is Now Available Online!

www.HolyTrinityWestfield.org/the-promise

Subscribe to Holy Trinity weekly emails providing news updates and announcements.

Request at: HolyTrinity@htgocnj.org



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Message of His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey for the Feast of the Dormition of the Most Holy-Theotokos

*You gave birth yet preserved your virginity. You fell asleep in death yet did not desert the world,
O Theotokos. You were transported to life, as you are Mother of Life and, by virtue of your
intercessions, deliver our souls from death.*

Apolytikion of the Feast

15 August 2025

My Dearly Beloved Children in the Lord,

Rightly and fittingly has the living Tradition of our Church given the name of “the Summer Pascha” to the Feast of the Dormition and the Assumption into the Heavens of our All-Holy Lady, the Panagia. It is this lived experience and this faith of our pious Orthodox people concerning the unique manner of the departure of our Lady the Theotokos that St. Germanos, Patriarch of Constantinople, captures when he says, “Just as Your Son and the God of all tasted in his flesh a death like Yours and just as He glorified His own life-giving tomb, so also He glorified Your tomb, which at Your Dormition received You, the Mother of Life. Both tombs received in reality something exceptional, both Your bodies, but they enacted no decay upon them. Because it was impossible that You, who were the vessel that contained God, would be dissolved into the dust of death. Since He who humbled Himself and was borne in Your womb was from the beginning God and pre-eternal Life, it was only fitting that You, also, who are the Mother of Life, would dwell together with Life itself, with Your Son, in the Heavens.”

In Her Dormition, My Dear Children in the Lord, our All-Holy Lady has not abandoned Her people, She has not left her children orphans. As the living and breathing Ark of the Lord, She ascends from the corrupt things of this world to the

Heavenly Jerusalem that is eternal and incorrupt. The Most Holy Theotokos, the living Palace of the Son and Logos of God the Father, has become the Ladder that raises us to Heaven, and therefore Her death is a passageway to immortality. Thus today we celebrate, not only the Dormition of the Theotokos, but also Her glorious Assumption. We believe that the tomb could not hold Her all-pure body. Our All-Holy Lady died because, as a created being, she had to pay the debt that all humans must pay, namely death. But she was taken up because the Assumption was a sign of the incorruptible miracle, the pinnacle of the graces of the the Most Blessed Mother of God. In piety therefore let us bend the knee of our both our body and heart before Her sacred icon and let us entreat her for our salvation, for the end of all wars and the peace of the world. I wish you all many blessed years beneath the mighty shelter and protection of our Most Holy Mother.

With paternal love and blessings,

Metropolitan Apostolos

† **Metropolitan Apostolos of New Jersey**

Communion Prayers

To help prepare yourself before receiving Holy Communion, Fr. Peter asks that you read the Communion Prayers silently as he reads them aloud. The prayers are found on pages 60-63. By following along and contemplating the words, you will gain awareness of the Eucharist and be led to repentance.

The first two prayers are about confessing the divinity of Christ and asking for forgiveness. We also affirm the physical realities of the Eucharist, namely that these gifts are truly the Body and Blood of Christ. The third prayer is the Communion Hymn for Holy Thursday, expressing faith and humility. The fourth and fifth prayers are petitions for cleansing the soul. The last two prayers express feelings of unworthiness and indicate the benefits of receiving the Holy Mysteries which consist of cleansing and purification. There is also reference to a “vesture” or our baptismal garment that we should endeavor to keep it clean or else we risk losing our intimate relationship with Christ. The bridal chamber is a metaphor of an inner sanctification and state of intimacy that we are called to share with Christ.

Agni Parthene – O Pure Virgin
A Poem of St. Nektarios of Aegina to the Virgin Mary

Refrain for each verse: **Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.**

R: Chère Nýmphi Anýmhefte. R: Rejoice, O unwedded Bride!

Ἀγνή Παρθένε Δέσποινα, ἄχραντε Θεοτόκε,
Παρθένε μήτηρ ἄνασσα, πανένδροσέ τε πόκε. R
Ἵψηλότερα οὐρανῶν ἀκτίνων λαμπρότερα, R
Χαρά παρθενικῶν χορῶν ἀγγέλων ὑπερτέρα. R
Ἐκλαμπρότερα οὐρανῶν, φωτὸς καθαρώτερα, R
Τῶν οὐρανίων στρατιῶν, πασῶν ἀγιωτέρα. R

Agni Parthéne Déspina, Áchrante Theotóke,
Parthéne Mítir Ánassa, Panéndrosé te póke. R
Ypsilotéra Uranón, aktínon lambrotéra, R
Chará parthenikón chorón, angélon ypertéra, R
Eklambrotéra uranón, photós katharotéra, R
Ton Uranión stratión pasón agiotéra. R

O pure and virgin Lady,/ O spotless Theotokos
O Virgin Queen and Mother/ O dewy fleece most sacred
O height transcending heaven above/ O beam of light most radiant
O joy of chaste and virgin maids/ surpassing all the angels
O brilliant light of heaven above/ most clear and most radiant
Commanding chief of heavenly hosts/ O holiest of holies.

Μαρία ἀειπάρθενε κόσμου παντὸς Κυρία, R
Ἄχραντε νύμφη πάναγνε, Δέσποινα Παναγία. R
Μαρία νύμφη ἄνασσα, χαρᾶς ἡμῶν αἰτία, R
Κόρη σεμνή, Βασίλισσα, Μήτηρ ὑπεραγία. R
Τιμιωτέρα Χερουβεῖμ, ὑπερενδοξοτέρα, R
Τῶν ἀσωμάτων Σεραφεῖμ, τῶν θρόνων ὑπερτέρα. R
María Aipárthene kósmu pandós Kyría, R
Áchrante Nýmphi Pánagne, Déspina Panagía, R
María Nýmphi Ánassa, charás imón etía, R
Korí semní Vasilissa, Mítir yperagía, R
Timiotéra Cheruvím, yperendoxotéra R
Ton asomáton Seraphím, ton thrónon ypertéra.

O ever-virgin Mary/ O Mistress of creation
O Bride all-pure and spotless/ O Lady all-holy
O holy Mary, Bride and Queen/ and cause of our rejoicing
O Maiden Queen most hon'able/ O Mother most holy
More precious than the cherubim/ more glorious than the seraphim
Surpassing principalities/ dominions, thrones and powers.

Holy Trinity Choir Director – Kathryn Athanasoulas

After decades of dedicated service, our beloved choir director Kathryn Athanasoulas has offered her resignation. Accepting her decision, Fr. Peter states that “one can find no greater advocate for church music than Kathryn. Her devotion has promoted, strengthened, steered, and sustained our liturgical tradition while always maintaining an intensely prayerful atmosphere. Her passion for this ministry is unparalleled.” Holy Trinity will celebrate her years of service in the coming months. We thank Kathryn for her love and eagerness to elevate church music.

Appointment of new Choir Director

Fr. Peter is pleased to announce the appointment of Anne Kernoski as the new choir director at Holy Trinity. Anne, an accomplished musician with many years of experience, holds a music degree from Kean University. She has dedicated her entire life pursuing excellence in music. She has directed the Holy Trinity choir since the beginning of the year, and we are blessed that she brings with her much enthusiasm and expertise. We look forward to September when the liturgical choir will be under her supervision.

Greek School Registration is Now Open

Greek School registration is now open for all classes. Classes are held on Tuesdays and Thursdays from 4 PM – 6 PM. Classes begin Tuesday, September 9, grades Pre-K, Kindergarten, 1st Beginners and 1st Advanced, 2nd; Thursday, September 11, grades 3rd, 4th, 5th and 6th. You can register at <https://holytrinitywestfield.org/ministries/greek-school/>

Religious Education Classes Resume on Sunday, September 7



The first day of classes is Sunday, September 7. We are looking forward to seeing everyone back in Fall! Please complete the online form for each student at your earliest convenience. Click [Religious Education Registration 2025-2026](#) or scan the QR code to register.

Greek Dance lessons offered to all Holy Trinity youth in grades Pre-K – 12th

Greek heritage and identity are important to us at Holy Trinity. Dance is a wonderful way to: preserve Greek traditions, meet other youth members, exercise and have fun, and learn a wonderful skill. Led by Holy Trinity parishioner and member of Hellenic Dancers of New Jersey, Ronnie Filippatos.

HOPE/JOY (Pre-K - 6th) Instructor: Ronnie Filippatos, lessons to be held on Sundays following religious education. 3 groups, exact times for each group to be determined once all are registered.

GOYA (7th - 12th) Instructor: Nick Fourniadis, lessons to be held on Wednesdays 7 - 9 pm.

Dance Fee:

HOPE/JOY (Pre-K - 6th): \$250 1 dancer, \$400 2 dancers, \$500 3 dancers, \$550 4 dancers

GOYA (7th - 12th): \$350 1 dancer, \$600 2 dancers, \$700 3 dancers, \$750 4 dancers

To Register click on the link: [Greek Dance 2025 - 2026](#). The deadline to Register is September 14, 2025.

Please make payment directly to the church via check payable to: Holy Trinity Greek Orthodox Church or pay Online: <https://secure.myvanco.com/YQBS/home>. Select the "Youth Greek Dance Lessons" tile.

For questions, please contact Ronnie Filippatos ronnie.filippatos@gmail.com

Trinity Circle

Tuesday, September 9, lunch/meeting 11 AM - 2 PM, Bouras Center. Steve Xenakis' presentation will be "Alexander of Macedonia". Luncheon to be donated by Theo Kulish in memory of her parents.

44th Annual Holy Trinity Golf Classic - Save the Date!

Monday, September 29, 2025 at Echo Lake Country Club, 515 Springfield Avenue, Westfield, NJ 07090. For more information or to register visit our website at <https://holytrinitywestfield.org/community/golf-classic/>

2025 Stewardship Commitment and Online Giving

As you plan your summer vacation, please consider offering your Stewardship Pledge in advance before departing. It is critical that the Parish has ample financial resources during the summer months so as not to encounter any cash flow problems. Visit: www.HolyTrinityWestfield.org and click on "Online Giving", then "Stewardship". On this page you can complete the "Stewardship Commitment Card" and/or make a donation by clicking "Secure Online Giving".



Join the Choir...
You'll Be Glad
You Did!

Adult Choir for ages 18 to senior citizens



Angel Choir for boys and girls ages 8-12



Byzan "teens" for boys and girls

Ages 13-17

Email the Choir Director

akernoski@verizon.net

Upcoming Events

Holy Trinity Greek Orthodox Church



Religious Education Registration 2025-2026

The Religious Education Program at Holy Trinity, Westfield is offered to children in grades K -12. Pre-kindergarten is available for children who turn 4 years old on or before Dec. 1, 2025. Classes are held from September through June on Sunday morning. Students are instructed in the teachings and traditions of Orthodox Christianity at an age-appropriate level by committed volunteers. Each class follows an established curriculum developed by the Greek Orthodox Archdiocese of America Department of Religious Education and participates in special projects that enhance their learning process. Religious Education students attend the Divine Liturgy with their families and are dismissed to their classrooms following Holy Communion.

Please complete the online form for each student at your earliest convenience. The first day of classes is Sunday, September 7.

We are looking forward to seeing everyone back in the Fall!

If you have any questions, please contact Pete Markos:

religiouseducation@htgocnj.org

Register via QR code:



Visit the church website for more information: www.holytrinitywestfield.org/ministries/religious-education/

September 9, 2025

Come Join Holy Trinity Greek School in Westfield!



Registration for all classes are open now!

2025-2026 Greek School Tuition

Holy Trinity Stewards

One student.....\$520
Two students.....\$850
Three students...\$1050

Non-Stewards

One student.....\$930
Two students.....\$1,510
Three students...\$1,780

Payments can be made at Holytrinitywestfield.org under Ministries:



[Greek School & PTO Registration](#)



[This QR is for PTO DUES only](#)

Classes will take place on **Tuesdays & Thursdays from 4:00pm-6:00pm**

**Tuesday, September 9, 2025 Grades Pre-K, Kindergarten, 1st Beginner and 1st Advanced, 2nd and
Thursday, September 11, 2025 Grades, 3rd, 4th, 5th and 6th.**

If you have an **important** conflict please reach out to Principal Stavroula Mergoupis at etsoutsani62@gmail.com

Tuition Assistance If you are experiencing financial difficulty with tuition, please feel free to reach out to Father Peter Delvizi in confidence at FrPeter@htgoenj.org



Holy Trinity Greek Orthodox Church
250 Gallows Hill Road
Westfield NJ 07090

September 29, 2025

44th ANNUAL

HOLY TRINITY GOLF CLASSIC

Monday, September 29, 2025

Echo Lake Country Club

515 Springfield Avenue, Westfield, NJ 07090



Schedule

Practice/Driving Range	10:45 am
Lunch	11:00 am
Kapsimalis Putting Contest	11:30 am
Shotgun Start	12:30 pm
Cocktail Hour and Reception	5:00 pm

Sponsorship Opportunities

<i>Platinum Benefactor</i>	<i>\$ 10,000</i>
<i>Gold Benefactor</i>	<i>\$ 5,000</i>
<i>Silver Benefactor</i>	<i>\$ 3,500</i>
<i>Cocktail Hour Sponsor</i>	<i>\$ 3,000</i>
<i>Lunch Sponsor</i>	<i>\$ 2,000</i>
<i>Kapsimalis Putting Contest Sponsor</i>	<i>\$ 1,500</i>
<i>Halfway House Beverage Sponsor</i>	<i>\$ 1,000</i>
<i>Range Sponsor</i>	<i>\$ 500</i>
<i>Hole Sponsors (18) & Tee Sponsors (18)</i>	<i>\$ 150 (each)</i>

Benefiting:

Windy25 Memorial Fund
Holy Trinity Greek Orthodox Church Westfield

For information, please contact:

George Colonias
gcolonias@yahoo.com
908-294-7414

Stefanos Arethas
stefanos.arethas@gmail.com
301-518-6816

George Paras
gparas@parasandparas.com
201-681-5366

REGISTRATION FORM

To pay and register online: ["Online Giving"](#)

Name: _____

Company: _____

Street: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone: _____

E-Mail: _____

Players

Name: _____ Email _____

Name: _____ Email _____

Name: _____ Email _____

Name: _____ Email _____

Please Check all that apply:

	Individual Golfer(s) \$450
	Foursome(s) \$1,800
	Sponsorship: Please indicate level below
	Reception \$100

To make your reservation, please complete this form and return it with your payment to or pay online:

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

250 Gallows Hill Road

Westfield, NJ 07090

Attention: Golf Committee

If paying by credit card, please complete the following and sign:

Name (as it appears on your card): _____

Master Card Visa American Express

Card #: _____

Expiration Date: _____ Month _____ Year Security Code # _____

Mailing Address for this credit card: _____

Cardholder's Signature: _____

Total Enclosed or Authorized \$ _____

To pay and register online: ["Online Giving"](#)

